

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oдноśnie wszystkich o co jestem oskarżany przez Judejczyków królu Agryppo uznałem siebie za szczęśliwego mając bronić się przed tobą dzisiaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważam się za szczęśliwego, królu Agryppo, że mogę dziś wobec ciebie bronić się w związku ze wszystkim, o co jestem oskarżany przez Żydów,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	"Nad wszystkie*, o które jestem oskarżany przez Judejczyków, królu Agryppo, uznałem mnie samego (za) szczęśliwego, przed tobą mając dzisiaj bronić się, (bo) ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oдноśnie wszystkich (o) co jestem oskarżany przez Judejczyków królu Agryppo uznałem siebie (za) szczęśliwego mając bronić się przed tobą dzisiaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważam się za szczęśliwego, królu Agryppo, że mogę się dziś wobec ciebie bronić w związku z tym, o co mnie oskarżają Żydzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królu Agryppo, uważam to za szczęście, że mam dziś bronić się wobec ciebie przed wszystkim, o co mnie oskarżają Żydzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na to wszystko, z czego mię obwiniają Żydowie, królu Agryppo! poczytam się być za szczęśliwego, iż dziś mam odpowiadać przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We wszystkim, w czym mię winują Żydowie, królu Agryppo, za szczęśliwego się poczytam, iż dziś mam przed tobą się bronić,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uważam to za szczęście, że mogę dzisiaj bronić się przeciwko wszystkim zarzutom, jakie stawiają mi Żydzi, przed tobą, królu Agryppo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uważam się za szczęśliwego, królu Agryppo, że mogę się dziś wobec ciebie bronić przed tym wszystkim, o co mnie oskarżają Żydzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem szczęśliwy, królu Agryppo, że mogę się dzisiaj bronić wobec ciebie przed wszystkimi zarzutami, jakie stawiają mi Żydzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Królu Agryppo! Żydzi wysunęli przeciwko mnie oskarżenia. Jestem jednak szczęśliwy, że mogę dziś bronić się przed tobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Królu Agryppo, szczęśliwym się mienię, że to przed tobą mam teraz mówić w swojej obronie we wszystkich sprawach, o które Żydzi mnie skarżą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Królu Agryppo! Żydzi wysunęli przeciwko mnie cały szereg oskarżeń, ja zaś uważam to za szczęście, że mogę bronić się dziś przed tobą,

¹⁾ <x>510 25:16</x>; <x>510 26:7</x>

²⁾ Z domyslnym: sprawy, oskarżenia.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Królu Agryppo! Uważam się za szczęśliwego, że mogę dziś przed tobą bronić się wobec zarzutów, jakie stawiają mi Żydzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Царю Агриппо, вважаю себе щасливим, що сьогодні перед тобою можу відповісти за все, в чому звинувачують мене юдеї,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Królu Agryppo! Wobec wszystkich spraw, o które jestem oskarżany przez Żydów, uznałem się za szczęśliwego, że dzisiaj mam się bronić przed tobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Królu Agryppo, za pomyślnie uznaję to, że to przed tobą mam dziś bronić się przeciwko wszystkim zarzutom postawionym mi przez Żydów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Uważam się za szczęśliwego, królu Agryppo, że właśnie przed tobą mam się dziś bronić w związku ze wszystkim, o co mnie oskarżają Żydzi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Cieszę się, królu Agryppo, że mogę bronić się przed zarzutami żydowskich przywódców w twojej obecności.